



## **Kosti Pamilo: Pedri Šemeikka**

Tiedot tähän näytelmämuotoiseen Pedrin haastatteluun on saatu livo Härkösen Runolaulajia, Martti Haavion Viimeiset runonlaulajat ja KSS:n Karjalan laulajat -kirjoista. Näin näytelmään on saatu arviolta 70 % kirjatieoa ja loput 30 % ovat muilta runonlaulajilta kuultuja perimätietoa.

Tapahtuma-aika on muutama vuosi ennen Pedrin kuolemaa. Hän kuoli 11.4.1915, 96- tai 98-vuotiaana. Pedri kuvataan korven kasvatiksi, salojen aateliksi. Hänen lähelleen ei kukaan päässyt. Kerrotaan hänen olleen vähän juro ja kyläläisten mielestä ylpeä. Vanhuusvuosina hän oli hyvin uskonnollismielinen. Maura oli Pedrin ymmärtäväinen vaimo, joka vanhoilla päivillään taivutteli Pedriä laulamaan – ”hos pienel iänel”. Maura meni naimisiin 17-vuotiaana ja kuoli 90 vuotta täytettyään.

Laatokka-lehden toimittaja on herraskaisesti pukeutunut, kirjakieltä puhuva toimittaja. Hänellä on muistilehtiö mukana, johon tekee merkintöjä ja siihen voi kirjoittaa myös kyselynsä, niin varmasti muistaa kysymyksensä. Sanaston suomennokset ovat viimeisellä sivulla.

Pedri Šemeikkaa koskevat asiatiedot on tarkistanut SKS:n kansanrunousarkistossa maisteri Senni Timonen.

Helsingissä 27. marraskuuta 1987

Kosti Pamilo

**Henget / henkilöt:**

Pedri Shemeikka – runonlaulaja

Maura – Pedrin vaimo

Toimittaja – Laatokka-lehden toimittaja

(Maura istuu čupussa *da* kezriää kuoželil. Jos esiintyjä ei osaa kezrätä, niin voi vaikka leikata riepuja matonkuteiksi tms. Toimittaja koputtaa oveen. Maura lähtee avaamaan ja itseksään puhuu.)

MAURA

Ken ollou vakkinani tulija kui ukseh blikuttau? (Avaa oven.)

TOIMITTAJA

Päivää taloon!

MAURA

Päiviä, päiviä! Ken olet tulija, kui "Päivää!" sanot, et sano "Terveh teil!"?

TOIMITTAJA

Tulija olen Sortavalasta. Kerään tietoja karjalaisten omaan lehteen Laatokkaan.

MAURA

Vai Sordavalas sai tulit, siit assu peremmäksi!

TOIMITTAJA

(Siirtyy peremmäksi ja menee akkain čuppuh.) Haluaisin tavata Pedriä ja häntä Laatokka-lehteen haastatella.

MAURA

Vai tahot Pedrie tavata da huastatella? Häi eule helppo mužikka huastateldavaksi. Voi olla sudra mäni tulenda. Ei Pedri omie dieloloi muil sanele. Kai pidäy omas piäs, sanou oldahes omat mölyt omas mahas.

TOIMITTAJA

Vai ei omia asioita sanele? Luulisi sanelevan, kun on kuuluisa henkilö ja suuri runonlaulaja.

MAURA

Ei sanele eigä ni taho olla kuuluža! Hiän on yksinäni rištikanza. Mečäs kävelöy, mättähie tōngiy da riissan jälgilöi eččiy. Sano vai händä kuulužaksi, sit očal uksen avuat! Eigo pie liigua mainita runonlaulandua. Se aiga on männyn, nygöi usson dielot ollah piälimbäzenä.

TOIMITTAJA

Pitääkö häntä tietäjäksi kutsua?

MAURA

Ei pie! Kui tahtonet mil kuččuo, ni sano vahnaksi izännäksi. Vet hiän on vahna da vie vahnemmaksu mänöy. Sanou, kui ole vahna, sit paremmin joudavis ažeis iäre piäzet.

TOIMITTAJA

Vieläkö vanha isäntä laulaa ja soittaa kannelta?

MAURA

Ei hiän laula! Sanou, on rouno kui ruoda kulkus. Dai soitanda on jiänyn vähih, sormet jäykissyttih. Kirikkölaululoi hil'l'akkazeh hynhettäy.

TOIMITTAJA

Uskotteko todella, että hän ei suostu haastateltavaksi?

MAURA

Mie en usso, mie tiijän! Vai kui malttanet pagizuttua oigieh luaduh, sit voi vastualla siun kyzymyksih.

TOIMITTAJA

Kuinka olisi aloitettava, mikä on se oikea tapa?

MAURA

Allota muistelemal vahnoi dieloloi! Kyzy kalan suannas, riissan pyydämizes da Helsingin matkas. Opi myyvitellä, sit lämbenöy. Suat paginan alguh da siit on hyvä jatkoa. Vie kaikis tärgein dielo – mäne pois täs akkoin čupus tuanne mužikkoin čuppuh!

TOIMITTAJA

Miksi niin? Hyvähän tässä on istua ja katsella teidän ahkerointia.

MAURA

Miun täh voit istuo kus tahot, vai Pedril on kaksi čuppuo: mužikoil oma da akoil oma. Tiäl kui istunet, ka sit enzymäzeksi burahtau: "Ken olet, ruočči, kui akkoin čupus issut?". Kui nenga röngähtänöy, ka sit siul jiäy huastattelut suamatta!.

TOIMITTAJA

(Siirtyy miesten nurkkaan ja sanoo.) Emäntä taitaa tuntea isännän tavat?

MAURA

Tunnen, mintäh en tundis? Piäličči 60 vuotta olemma yhtehistä leibiä syöryn, taki sil aigua inehmizen opit tundemah. Hyvähäi on ukko, minuo hyvin pidäy. Mužikka parahas piäs, mie händä en voi moittie. Min lubuau, sen täyttäy. Joudavie ei lubua eigo pagize. Hänen piädä ei vierahat kiännellä.

TOIMITTAJA

Te olette häntä monessa asiassa elämänne aikana tukenut?

MAURA

Olenhai mie händä oppin ellendiä, vai tugemini on vähih jänyn. Ei hiän akkoloin neuvoloj da abuloi huoli. Ei puaksuh ota kalah. Vai konza ottannou, sit pidäy malttua olla. - Elä venehen peräh istuo kokaha, tartu airoloih! Dai soudajes elä vuota neuvondua, iče tiijä, viätgö oigiel vai hural airol lujembah!

TOIMITTAJA

Taitaa olla vaikeata elää hänen kanssaan?

MAURA

Eule vaigieda! Šemeikkojen kera on hyvä eliä, kui vai malttanet myyvittiä etgä joga kohtah tartteleha.

TOIMITTAJA

Mitä sitä myyvittämiseen kuuluu?

MAURA

Sih kuuluu sovus eländä. Ei pie vastah panna da mužikal pidäy andua mužikan arvo. Johai sanoin – kui kalah lähet, sit tartu airoloih dai kui bruažniekkah lähet, elä rinnal astumah liččavu, assu jälles.

TOIMITTAJA

Käyttkö usein praasnietoissa?

MAURA

Nuorembana käimmä tuagieh, a nygöi olemma harvendan.

TOIMITTAJA

Missä päin nuorempana kävitte?

MAURA

A omas pidäjäs Suistamol kierdelimmä da käimmä Suojärvel, vet Salonkylä oli miän elintilan rinnal. Käimmä myö loitosgi. Assuimma Suojärven Kaidarveh sai. Vet siel oli miän rodnie. Yksi Šemeikan velleksis oli männyn kodivävyksi Löttözen Matfein Aleksandra-tyttärel. Kaitajärvi on čoma kylä, siel hyvin meidä vassattih.

TOIMITTAJA

Miksi kävellessä ei saanut miehen vieressä kulkea, piti kulkea hänen jäljessä? Eikö hän välittänyt teistä?

MAURA

Välitti, mintäh ei välittännyn? Hiän iel harppai, mie mytyllin jälles. Ei vai olluis välittän, ga ei olis silmäl pidän, pyzyngö jälles. Vahnoil mužikoil oli huigie akkoin rinnal astuo da akkoin ruadeih tarttelehtua.

TOIMITTAJA

Viipykö isäntä vielä kauan?

MAURA

Ei jo kauvan viivy! Merežit ollah ojansuus, niidä mäni kaččomah. Himoittais suaha haugi. Sen kuivuammo talveh varoin.

TOIMITTAJA

Eikö talvikalaa pitäisi suolata?

MAURA

Ei, eihäi haugie ni ken suolua! Valgiet kalat myö suoluamma da niidä on talven varal jo vägi tukku. Kuule, jo kolina kuuluu, tulos on!

(Pedri saapuu. Eteisessä ennen oven avausta kuuluu voimakas ryvähtely.)

PEDRI

Terveh vierahal! Ken olet, nägö on vakkinazen?

TOIMITTAJA

Minä olen Sortavalasta. Kiertelen kyselemässä kuulumisia omaan karjalaiseen lehteen, Laatokkaan.

PEDRI

Vai Laatokkah uudizie kyzelet? Ongon se sama lehti, kudaman dieloloi se Oskari kierdeli? Enzimäzel matkal sugunimi oli Forsström, a toizel matkal jo Hainari.

TOIMITTAJA

Kyllä kyseessä on sama henkilö. Hainari oli Laatokan perustajia ja sen puolesta puhuja.

PEDRI

Ka sit et ole pahan lehen hommis! Hainarin mie tunnin hyvin. Hiän meidä keräi sinne Sordavalan laulujuhlih soittamah da laulamah. Kuule vai, Maura, pane čuaju kiehumah! Annamma čuajut da ringelie pitkämatkalazel.

TOIMITTAJA

Turha nähdä vaivaa, olen jo syönyt.

PEDRI

Ei syöndi syönnin piäl paha ole, vai lyöndi lyönnin piäl on paha! Maura – kui samovuari on kiehumas, sit mäne puhkua haugi. Puhkua se selläs päi, paremmin kuivau. Hauvin jätin kaivon kannel.

MAURA

(Laittaa teen kiehumaan. Vanhan tavan mukaan ottaa saappaan, jonka asettaa samovaarin päälle ja pumppaa kuin palkeilla ilmaa. Näin ennen vanhaan saatiin hiilet hehkumaan.) Anna miul veičči! Vet suuren hauven piä on kova, ei se huonol veičel halgie.

TOIMITTAJA

Mistä emäntä tietää, että hauki on iso, kun isäntä ei ole koosta mitään sanallakaan maininnut?

MAURA

Kui elät, dai opit! Mie jo Pedrin nenäs näin – haugi on suuri. Kui kuulin uksen tagua rygähyksen, siit ellennin – haugi on ylen suuri.

PEDRI

(Antaa veitsen.) Täs veičči! Myö tämän Sordavalan mužikan kera vähäzen paginua lykkiämmä.

TOIMITTAJA

Niin, mehän voisimme muistella niitä vanhoja runonkerääjiä, jotka täälläkin päin ovat liikkuneet. Niitä taisi olla monen sorttisia?

PEDRI

Olihai niidä monen sorttua! Mius oli kumma, kui heil kaikil oli vakkinazet sugunimet. Ei miun kieli kiändyn hiän nimilöin sanondah. Keskenäh suomie paistih libo ruoččie frunketettih. Vie opittih karjalua murdua, hos kieli ei putilleh kiändyn. Se brihačču-luaduni, kudamua Härgözen libuksi kučuttih, hiän malttoi hyvin miän kieleh paissa.



TOIMITTAJA

Kyllä he kaikki olivat suomalaisia ja erittäin kiinnostuneita karjalaisen perimätiedon tallentamisesta. Usein kyllä heillä oli vierasperäiset sukunimet. Minkälaista harmia nimistä oli?

PEDRI

Ei jo harmie ollun! Starikat pandih heil omat nimet. Sidä ensimmäistä keräjäjä sanottih Pitkäsormi-Duanilaksi.

TOIMITTAJA

Hän oli varmaan Taneli Europaeus?

PEDRI

Voi olla. Sentabazen nimen muissan kuullun. A sidä toista sanottih Vaslein Jalmariksi.

TOIMITTAJA

Hän varmasti oli Hjalmeri Basilier, joka kiersi Europaeuksen jälkeen.

PEDRI

Voi olla, Vasilein da Basilierin välil pienet erot ollah.

TOIMITTAJA

Kävikö täällä myös ulkomaalaisia?

PEDRI

Käihäi niidägi. Yhtä sanottih ungerskoiksi da toista lämmän muan eläjäksi. Hyö ei maltettu paissa. Joga sana pidi kiändiä. Se lämmän muan mužikka aivin sanoi "si-si-si". Mekkeliegö hiän aivin sisitteli? Myö syötimmä. Annoimma kuivakalakidžurokkua. Vakkinazena piettih! Syödih kui linduzet, ylen oldih čirčut. Hyö sanottih, kois syömmä makaroonie. Mekkeligö se makarooni ollou?

TOIMITTAJA

Makarooni on vehnäjäuhotaikinasta pillin muotoon puristettu ruoka.

PEDRI

Vai on se vehnäzes luajittu! Ei vehnäni mužikkua dorogal pie, rugehista olla pidäy! Rugehini yhes lihan ker voimua andau.

TOIMITTAJA

Kylläpä ovat monet runonkerääjät tiensä tänne löytäneet.

PEDRI

Runon- dai veronkeriäjät ei yöksytä, joga kylädoroga tietäh!

TOIMITTAJA

Ovatko veronkerääjät täällä käyneet?

PEDRI

Ollah tiäl käydy da jo Šemeikan korbikylä löyvettih. Enzmäi sinne tuldih Valamon kerijät, sit Novgorodin, Kägisalmen da vie Solovetskoin kerijät. Jogahini toine toista moitti. Sanottih: "Ei olis pidän maksua, työ meih kuulutta!"

TOIMITTAJA

Alkuun asuitte Suistamon Šemeikassa. Miksi sieltä pois muutitte?

PEDRI

Siksi muutimma, kui nälgä ajoi! Meijän pellot oldih Ruodavusjärven da suon välis. Halla oli jogakezäni vieras, vei vil'lat. Pidi pyydiä kalua da riistua, kerätä sienet dai marjat, niil piädä elättiä da myyndih panna. Myömäh assuit kirkonkyläh. Riissas suavuul dengoil ossit jauhuo. Siit kui nossit jauhosäkin selgäh da assuit 40 virstua Šemeikkah, siit tiijit kauppareissun tehnyöksi. Jauhosäkkie kandajes tuli mieleh duuma muuttua pois hallan kobris.

TOIMITTAJA

Te muuttitte Šemeikasta Kontron kylään?

PEDRI

Muga, muutin, se oli helppo muutto! Kai elot synnyttih yhteh veneheh.

TOIMITTAJA

Kontron kylästä muuttitte Korpiselkään?

PEDRI

Sinne muutin. Sain ostua oman tilan, Kondron tila oli vuogral. Ossin Mysysvuaran tilan. Se oli Kokkarin kylän bokas. Nyt oli midä muuttua. Ajoin omal hevol. Regi oli täyzi tavarua. Kuuzi lehmiä käveli jälles. Vie oli lambahie da vazoi. Oli karhu-, hirvi- da lindukoirat dai joga riissal omat piššelit.

TOIMITTAJA

Runonkeruurahoillako tällaisen omaisuuden hankitte?

PEDRI

(Suuttuu.) Runonlaulurahoil ei ni midä ossa! Niil ei taigina savo eigä ilma pilauvu. Ruadua pidi lujah! Pidi ajua kasset, kyndiä da kylviä. Kerätä sienet da marjat. Pyydiä riistua da kalua. Siit oli midä pereh söi dai vie myödäväksi jäi. Kai mäni kaupan omil elintiloil, vai pedran da hirven nahkat työnnin Šungun markkinoil myödäväksi. Runonlaulumatkoil sain nähä muailmua. Kierrin Turut dai Helsingit.

TOIMITTAJA

Helsinki taisi olla silloin suuri nähtävyyys?

PEDRI

Olihai se suuri da kumma nähtävyyt. Mie olen kai Suistamon da Suojärven korvet kieldän, yöksyn ni konza en, a Helsingis yöksyin. Korttierie en löydän. Kui vastahtulijoil kyzyin, hyö vai ruoččie frunketettih. Helsingis oli suuret taloit, vai pienet oli pellot. Miun kera oli Salmin starikka. Hänes suurin kumma oli se, kui ruadies päivät pihal oldih, a perttih käydih tarbehel.

TOIMITTAJA

Kun muutitte Korpiselkään, niin olitteko yhteydessä Vornasiin?

PEDRI

Olin! Mintäh en olis ollun?! Yhes kierrimmä mečäl dai kalas. Ei ollun riidua abajis. Siel oli kalavettä kaikil.

TOIMITTAJA

Lauloitteko yhdessä Vornasten kanssa?

PEDRI

Emmä laulan! Vornazet oldih hyvie tiedäjie da parandajie. Laulupuoli oli jätetty akkalistol. Vai suurina bruažniekkoina lauloimma, kui otimma pienet ryypyzet. Emmä laulan vagavie laululoi. Viälimmä sidä Korbiselgä-lauluo.

TOIMITTAJA

Millainen se Korpiselkä-laulu on?

PEDRI

En mie kaikkie muissa, vai tämän kohan muissan. (Laulaa nuotilla "Paljon on kärsitty vilua ja nälkää Balkanin vuorilla taistellessa".)

Korpiselkä, Kokkari, Tšiipakka ja Tšokki,  
ei ole häränhännän vertaista.

Oi kaunis kotikylä, sinua mie kaipaam yhä,  
ei löydy maisemaa niin herttaista.

TOIMITTAJA

Sanoitte Vornasten olleen parantajia, toimitteko te myös parantajana?

PEDRI

En toimin, omua perehtä vai autoin. En mie puuttun Jumalan tautiloih, mie vai jallanpiällizie hoidelin.

TOIMITTAJA

Mikä ero on Jumalan taudeilla ja jallanpiällizillä?

PEDRI

Siit on suuri ero! Jumalan tauvil inehmini läžii, a jallanpiällizes hiän lekkuu jallan piäl.  
Jallanpiällizie ollah semmozet kui rauvanviha, mečännenä, suudelukset da sen semmozet.  
Paizein parandamizes annoin neuvoloi.

TOIMITTAJA

Minkälaisia ne paiseneuvot olivat?

PEDRI

Miun paizeneuvot oldih huogehet. Muut käskiettih soguripeskuo da muilua sevoittua da sil hauduo. Mie sanoin, syögiä peskut peskuna da peskiä muilal buukut! Kässin kerätä kuuzen pihkua da sen paizien piäl plakata, jo pehmenöy eigä maksa ni midä.

TOIMITTAJA

Voimmeko siirtyä muistelemaan ruononlaulantaa ja kanteleen soittoa?

PEDRI

Emmä voi siirdyö! Soitannas da laulannas on kylläl paistu. Nygöi on toizet aijat da ajatukset. Pidäy duumie vagavambie dieloloi. Sanua "runonlaulanda" mie olen aivin vierastan.

TOIMITTAJA

Miksi te sitä sanaa vierastatte?

PEDRI

Sentäh kui miän starikat ei sanua tunnettu ni vouse. Hyö aivin paistih sanakerijis. Sanottih: "Akat iänel itkietäh da mužikat zuakkunua sanotah" libo "luvut lugietah".

TOIMITTAJA

Lehdissä sanotaan teidän tappaneen monta sataa peuraa, mikä on oikea määrä?

PEDRI

En mie miäriä tiijä, en ole luguu pidän! Yhtenä talvena voi suaha 40 pedrua, a toizena jät ilman. Yhel kyzelijäl sanoin luvuksi "yhteh riiheh ei pedrat mahuttais". Häi ližäi: "Kai Tuubovuaran riihet täyvyttäis Pedrin tappamil pedroil!"

TOIMITTAJA

Mistä johtuu tieto, että olitte pirun kanssa välilöissä ja piru ajoi peurat teidän määräämään paikkaan, missä suorittitte ammunnan?

PEDRI

(Suuttuu.) Mäne kyzy pirul, häi voi siuda auttua, a mie olen ijän kaiken hänen ker pahois välilöis elän!

TOIMITTAJA

Tapasitteko te Alpo Sailon, Jean Sibeliuksen ja Akseli Kallelan?

PEDRI

Kai kolme tiäl käydih! Sailo mätti savie tukkuh da luadi minun kuvan. Maura! kyzyi: "Ongo ukon nägöni?". Maura sanoi: "Hänen nenä kokottau!" Sailo vai nagroi da sanoi: "Äijä mäni savie, kui Pedril on pitkä parda".

TOIMITTAJA

Entä Sibelius, mitä hän jutteli?

PEDRI

Häi ni midä ei jutellun! Kulmien al kaččuo kiiristeli, soittua käski da paberih piirdeli rouna kui linduzie, kaikil pitkät kaglat.

TOIMITTAJA

Voi olla, että hän nuotitti laulunne. Lintuset ovat nuottiavaimia.

PEDRI

En tiijä, midä ruadoi.

TOIMITTAJA

Entä Akseli Kallelan kanssa, oliko hänen kanssaan puhetta?

PEDRI

Sen Akselin kera enemmän pagizimma. Mie hänel kyzyin, oligo se Väinämöni Jumalan jälgeh toizeksi vahnin, kui lauletah häi pani puut kazvamah da kukkazet kukkimah.

TOIMITTAJA

Mitäs Akseli siihen vastasi?

PEDRI

Ei paremmin sellittän, sanoi vai, voi se olla muga vahna. Sit mie hänel kzyzin, oligo Väinämöni akkoih mänijä, kui siit Akselin taulus tyttyö tabualou.

TOIMITTAJA

Mitäs siihen vastattiin?

PEDRI

Eihäi vastan, muheloitti vai da sanoi, tuli siit Ainos tabuamizen arvon.

TOIMITTAJA

Onko teillä tietoa, mistä nimi Šemeikka tulee?

PEDRI

Starikat sanottih, se voi tulla nimes Sema. Häi oli elän Rebolan Lubasalmes da sielpäi olis tullun Suistamol. Sugunimeksi mainittih Hoskoni.

TOIMITTAJA

Eikö nimeä voisi tarkistaa papinkirjoista?

PEDRI

En tiijä, voigo muga vahnoi dieloloi tarkistua. Vie nuoremmat dielot ollah savottu. Mie olen Tuubovuaran kirjois nellä vuotta vahnembi kui Suistamon kirjois. Ei rahvas minuo Šemeikaksi sano. Hyö sanotah Mysysvuaran Pedriksi. Miun sevoitar on Jehkin livana.

TOIMITTAJA

Milloin muutitte Mysysvaarasta tänne Tuupovaaraan?

PEDRI

Se oli kaksi vuotta ennen Sordavalan laulujuhlie. Ne vet piettih 1896?



TOIMITTAJA

Jouduitte muuttamaan eri pitäjään ja tuntemattomaan paikkaan?

PEDRI

Ei tämä paikka tuntematon ollun. Tänne olin monda pedrua da hirvie ajannun. Tiäl tapoin da tänne lihat möin. Kui sain tiediä, Rištijärvi on myydävänä, siit ostua kahatutin. Duumaičin, suures talois on hyvä eliä da Öllölän kalmisto on lähil kalmoil käyvä.

TOIMITTAJA

Nyt olemme läpikäyneet teidän elämänne vaiheet Šemeikasta Tuupovaaraan. Voisitteko laulaa ne Väinämöisen sanat, joista keskustelitte Akseli Kallelan kanssa metsien kasvun alkamisesta?

PEDRI

Voinhai vähäzen laulua. Vai elä lehteh pane kaikkie, mis pagizimma!

TOIMITTAJA

Kyllä minä noudatan ohjeitanne.

PEDRI

(Alkaa laulaa ja laulun aikana vedetään esirippu eteen, niin että laulu kuuluu vaimennettuna yleisölle.)

Kylvi maida kyyhötteli, kylvi maida, kylvi soida.

Mäet kylvi männiköiksi, kummut kylvi kuuzikoiksi.

Karut kohat kadajikoiksi, hyvät kohat kukkazille.

## Sanastoa

akkalisto = naisväki

blikuttua = koputtaa

brihačču = poikanen

bokas = sivussa

bruažniekka = juhlapäivä

da = ja

dai = myös

doroga = tie

ellendiä = ymmärtää

ga = niin

hura = vasen

hynhettiä = hyräillä itsekseen

högistä = puhua joutavia

hölän kaupinda = tyhjän toimitus

iäre = pois

denga = raha

dielo = asia

järilleh = takaisin

kravatti = sänky

kudai = joka

kudamua = kumpaa

kyngäkkäh = käsikoukkua

läžie = sairastaa

malttua = osata

muga siit = jotenkuten

muila = saippua

myyvittiä = suostuttaa

nenga = näin

ni vouse = ei ollenkaan

nygöi = nyt

näbieh = sukkelaan, nopeasti

pagina = puhe

paju = laulelma

pläkätä = läiskätä

pohodie = olla näköinen

poklonat = ristinmerkit

priičča = vaiva

putin = kunnon

puuttua = saada

pädie = kelvata

rištikanza = ihminen

roiteh = tulee, riittää

siit = sitten

šokat = suupielet

starikka = vanha ukko

sudra = hukkaan

suudelus = katsomalla noiduttu

taki = toki, kai

čotta = lasku

čuppu = nurkka

uksi = ovi

ungerskoi = unkarilainen

vakkinani = outo

yöksyö = eksyä

äijä = paljon